

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

**Конференция молодых преподавателей  
японского языка**

Л.Т. Нечаева

23–24 марта 2017 г. в Москве в Отделе японской культуры Японского фонда прошла конференция «О преподавании японского языка и исследованиях в этой области». Конференция была организована Японским фондом и Ассоциацией преподавателей японского языка РФ.

Всего в конференции участвовало 19 преподавателей. Программа конференции была построена следующим образом. В первый день, 23 марта, с приветственным словом от Ассоциации преподавателей японского языка РФ выступила ее председатель – профессор **Л.Т. Нечаева**.

Затем все участники рассказали о своих учебных заведениях, о преподавании японского языка. Преподаватели приехали из 12 вузов 9 городов России: Астрахани, Казани, Екатеринбург, Нижнего Новгорода, Рязани, Владивостока, Якутска, Санкт-Петербурга, Москвы.

Каждому докладчику задавалось много вопросов, происходило обсуждение выступлений и активный обмен мнениями. Всем было интересно узнать, как преподают японский язык и каковы особенности его преподавания в разных вузах, обсудить проблемы, касающиеся многих вузов – нехватка преподавателей, большое количество студентов в группах.

В конференции в качестве модераторов участвовали руководители кафедр трёх высших учебных заведений – профессор **Войтишек Е.Э.** из Новосибирского государственного университета, доцент **Стрижак У.П.** из НИУ «Высшая школа экономики», доцент **Шашкина О.В.** из Сахалинского государственного университета. Они также выступили с докладами об особенностях преподавания японского языка в вузах, которые они представляют.

После чего работа велась по секциям.

1. «Мотивация студентов к изучению японского языка», «Повышение уровня преподавателей (исследовательская деятельность)» – руководитель **Е.Э. Войтишек**.

2. «Мотивация студентов к изучению японского языка», «Программа курса японского языка как второго» – руководитель **У.П. Стрижак**.

3. «Методика обучения на среднем и старшем уровнях: письменный перевод, устный перевод» – руководитель **О.В. Шашкина**.

На следующий день преподаватели выступали с докладами на различные темы по методике преподавания японского языка.

**Юркина В.А.** из ДВГУ (Владивосток) рассказала о преподавании устного японского языка на 2-м курсе.

В качестве основного учебного материала используется учебник Intermediate Japanese. На занятиях проводятся такие виды работ, как аудирование, ответы на вопросы преподавателя, чтение диалогов и текстов урока, написание топиков на заданную тему, отработка грамматических моделей и лексики. Особое внимание преподаватель уделяет исправлению типичных ошибок студентов – неправильное употребление падежей, ошибки в словоупотреблении. Преподаватель считает важным, чтобы грамматический и лексический материал устного аспекта перекликался с материалом письменного аспекта.

При отработке диалогического материала преподаватель обращает внимание студентов на особенности конкретного коммуникативного акта, диктующие выбор соответствующих форм вежливости.

**Аипова М.М.** (РГУ им. С.А. Есенина, Рязань) выступила с докладом «Формирование нравственных качеств студентов в процессе изучения японского языка».

В мае 2016 г. автор провела опрос среди 60 студентов факультета иностранных языков РГУ им. С.А. Есенина с целью диагностики нравственных качеств, в котором участвовали 22 студента, изучающих японский язык. На 2-м курсе отделения лингвистики в процессе изучения японского языка в соответствии с каузально-генетическим методом Л.С. Выготского был проведен обучающий эксперимент по авторской программе. Цель эксперимента – воспитание духовно-нравственных качеств у студентов. В их числе – ответственность, честность, скромность, доброта, эмпатия, совестливость, патриотизм, стремление к саморазвитию, чувство долга, справедливость, толерантность и др. В ходе изучения таких тем, как экология, история, культура, религия, литература, образование и краеведение, обозначались роль России и Рязанского региона, их вклад в развитие культуры и науки; освещались национальные и культурные особенности России и Японии. Студентам предлагались задания в виде сочинений, дискуссий, бесед для сопоставления культурных различий двух стран.

**Малашевская М.Н.** (СПбГУ, Санкт-Петербург) сделала сообщение на тему «Практический курс по академическому японскому языку: разработка доклада и РРТ-презентации». Цель введения курса по академическому японскому языку, по мнению докладчика, состоит в повышении уровня профессиональной языковой компетенции магистрантов, обучающихся по магистерским программам Восточного факультета СПбГУ. Подавляющее большинство студентов имели опыт длительного пребывания в Японии, владеют необходимыми знаниями по грамматике, лексике, коммуникативными навыками. Однако им требуется приобрести навыки качественного перевода научного текста, а также представления полученных научных результатов на русском и японском языках, поскольку многие планируют продолжить обучение в японских вузах.

При введении курса по академическому японскому языку на 1-м курсе магистратуры в первом семестре учебного года было выявлено, что студенты имеют очень приблизительное понимание структуры и содержания научного текста, не обладают знаниями и навыками структурирования текста (статьи, доклада), слабо владеют общей и специальной научной лексикой, необходимой для написания научного текста как на родном, так и на японском языке.

В связи с этим в первом семестре потребовалось уделить время детальному разбору вопросов, связанных со структурированием научного текста на родном языке (актуальность, степень изученности, научная новизна, цель и задачи, объект и предмет, методы исследования, постановка проблемы, методы и источники).

В качестве основного учебного пособия студентам был предложен учебник «大学生と留学生のための論文ワークブック》(浜田 麻里, 1997), на базе которого преподавались структура и грамматика научного текста.

В течение первого семестра (60 академических часов) были раскрыты темы, необходимые для правильного написания научного текста.

Помимо изучения теоретического материала, студенты выполняли практические задания по пересказу изученного (прочитанного и переведенного) текста с целью закрепления пройденного материала. Около 20 академических часов были использованы для практики устного выступления с использованием мультимедийной презентации по темам, разрабатываемым магистрантами в рамках написания диссертации. Во втором семестре магистранты первого года обучения продолжают изучение особенностей японского академического языка, включая изучение визуальных материалов (диаграммы, схемы, таблицы), необходимых для составления научного текста, методов исследования (анкетирование, интервьюирование, сопоставительный и критический анализ данных источников), составление устного выступления по теме исследования.

Темой сообщения **Бураковой А.А.** (УФУ, Екатеринбург) было «Ведение дневника на японском языке как разновидность портфолио». Докладчик объяснила введение такого вида работы тем, что для занятий в неделю отведено всего 8 часов, а в классе 20 студентов, поэтому нет возможности заниматься написанием сочинений.

Дневник студенты начинают писать в начале 1-го курса. Один раз в неделю преподаватель проверяет дневники, причем замечания делает не красной ручкой, а приклеивает стикеры. Записи в дневнике никак не оцениваются.

Преподаватель считает, что благодаря работе с дневником повышаются и письменные, и разговорные навыки студентов. Работу с дневником студенты продолжают и на 2-м курсе.

**Панченко Ю.И.** (НГЛУ, Нижний Новгород) выступил с докладом «Социальная сеть Instagram как одно из средств организации непрерывного общения на иностранном языке». По его мнению, сложность использования Instagram в том, что преподаватель не может контролировать правильность общения студентов на японском языке, но вместе с тем это общение развивает коммуникативные навыки.

**Сергеева А.И.** (Москва, МГПУ) говорила о методике обучения японской иероглифической письменности, в частности, о преодолении графической сложности при ее изучении, возникающей вследствие трехуровневой структуры иероглифического знака, который сочетает в себе графический, семантический и фонетический компоненты. Каждый тип трудностей требует своих конкретных методов преодоления. В докладе рассматривались трудности, касающиеся правильного начертания знака.

Для правильного начертания знака студент должен знать, как пишется каждая черта в отдельности, как пишутся черты в совокупности, как они соединяются в одном иероглифе, правильный порядок, последовательность написания черт, а также критические и некритические

расхождения с каноном (то есть, какие погрешности можно считать особенностью почерка, а какие являются ошибкой в написании иероглифа).

При этом каждое знание должно быть закреплено на практике формированием устойчивого навыка.

Чтобы понимать, как пишутся разные черты, необходимо знать, какие бывают формы черт и их важные отличия друг от друга. Другими словами, у обучающихся должно быть представление о полном наборе и разнообразии черт, которые используются в японских иероглифах. Это значит, что необходим вводный курс.

Целью данной встречи явилась необходимость способствовать профессиональному росту специалистов, которые в будущем могли бы выступать не только на российских, но и на зарубежных конференциях, симпозиумах и вести активную международную деятельность. Очень важно и то, что молодые преподаватели имели возможность выступить с докладами и получить от модераторов – опытных преподавателей – советы для дальнейшей преподавательской деятельности, подготовиться к выступлению на конференции стран СНГ, которая обычно проходит в Москве в октябре.

Консультант по преподаванию японского языка, старший специалист по японскому языку Отдела японской культуры посольства Японии в РФ **Ога Мики** высказала свое мнение о прошедшей конференции: «Сначала я думала, не будут ли молодые преподаватели чувствовать себя напряженно в присутствии опытных преподавателей? Но на меня большое впечатление произвело то, как молодые преподаватели активно, без остановки обменивались мнениями. И это благодаря тому, что опытные преподаватели поддерживали теплую атмосферу общения. Среди молодых преподавателей были такие, кто попробовал применить в преподавании японского языка ранее не встречавшиеся учебные материалы (дневник, Instagram). Я думаю, что это попытка рассмотреть преподавание японского языка с новой точки зрения, привнести новые идеи в преподавание японского языка. Хотелось бы, чтобы в России молодые преподаватели изучали опыт старших преподавателей и получали с их стороны помощь, читали бы исследования японских и других зарубежных авторов, участвовали в конференциях преподавателей, расширяли свой кругозор и публиковали результаты своих исследований».

Такая конференция молодых преподавателей проводилась в первый раз. После ее окончания участники поделились своими впечатлениями. Общим мнением было – очень интересно, полезно, познавательно, необходимо проводить такие конференции ежегодно. И спасибо Японскому фонду, организовавшему такое полезное мероприятие!

Поступила в редакцию 19.05.2017

**Автор:**

**Нечаева Людмила Тимофеевна**, доктор педагогических наук, профессор, заведующая лабораторией «Восточные языки в средней школе» ИСАА МГУ им. М.В. Ломоносова.  
E-mail: ltnechaeva@mail.ru

## Conference of Young teachers of Japanese language (March 23-24 2017)

L.T. Nechaeva

Received 19.05.2017

*Author:*

**Nechaeva Ludmila T.**, Doctor of Sciences (Pedagogics), Professor, Head of Laboratory “Oriental Languages in High School”, Institute of Asian and African Studies, Moscow State University. E-mail: ltnechaeva@mail.ru